


Cukor jedla, kávu pila

Stredne rýchlo



Cu-kor jed-la, ká-vu pi-la, a-by o-na pek-ná
bo - la. Ej, ja-vor, ja-vor, ja-vor ze-le -
ný, do-lu pod o - kien-kom sa-de - ný.

- 2 |: Cukor, káva nepomáha,
len sa dievča rozrastáva. :|
|: Ej, javor, javor, javor zelený,
dolu pod okienkom sadený. :|
- 3 |: Ani sa mi robiť nechce,
lebo nebol pri mne ešte. :|
|: Ej, javor, javor, javor zelený,
dolu pod okienkom sadený. :|
-
- 4 |: Perina má čtyri rožky,
pod perinú čtyri nožky. :|
|: Ej, javor, javor, javor zelený,
dolu pod okienkom sadený. :|
- 5 |: Rád ťa vidím oblečenú,
ešte radši vyslečenú. :|
|: Ej, javor, javor, javor zelený,
dolu pod okienkom sadený. :|

Cukor jedla, kávu pila

Stredne rýchlo

1

Cukor jedla,
kávu pila,
aby ona pekná* bola.
Ej, javor, javor zelený,
dolu pod okienkom sadený.

Mittelschnell

Zucker aß sie
Kaffee trank sie,
damit sie hübsch wird.
Ej, Ahorn, grüner Ahorn,
unter dem Fensterchen gepflanzt.

2

Cukor, káva nepomáha,
len sa dievča
rozrastáva.

Zucker, Kaffee, es bringt ja nichts,
nur das Mädchen
wächst in die Breite.

3

Ani sa mi robit' nechce,
lebo nebol pri mne ešte.
Neue Strophen:

Hab' ich keine Lust was zu tun,
weil er noch nicht bei mir war.

4

Perina ma čtyri rožky
pod perinu čtyri nožky.

Das Oberbett hat vier Ecken
unter dem Oberbett sind vier Beine.

5

Rád ťa vidím oblečenú,
ešte radši vyslečenú.

Ich seh' dich gerne angezogen,
lieber aber ausgezogen.

* das Adjektiv *pekná* bedeutet ganz neutral 'hübsch'. Spricht man aber von einer Frau, kann es auch bedeuten, dass sie fülligere Formen hat – also 'pummelig' bis 'mollig'. Diese Doppeldeutigkeit bringt erst den Sinnzusammenhang mit der 2. Strophe.

JSL/JO 100606